

**Zeitschrift:** Schweizer Heimwesen : Fachblatt VSA  
**Herausgeber:** Verein für Schweizerisches Heimwesen  
**Band:** 57 (1986)  
**Heft:** 2

## **Werbung**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 17.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

Kursdaten 1986

1. Allgemeiner Reinigungskurs

**Dienstag / Mittwoch / Donnerstag**

15./16./17. April  
17./18./19. Juni  
7./8./9. Oktober

2. Wirtschaftliche Hygiene in Spitälern und Heimen

**Mittwoch / Donnerstag**

9./10. April  
1./2. Oktober

3. Informationstag für Reinigungs-Verantwortliche

**Dienstag**

27. Mai  
14. Oktober

4. Rationelle Teppichreinigung

**Donnerstag**

24. April  
18. September

5. Praktische Instruktion von Reinigungs-Abläufen

**Montag**

A) 10. März  
17. November  
B) 17. März  
24. November

6. Bedienung und Wartung von Reinigungs-Automaten

**Donnerstag**

16. Oktober

7. Bauplanung und Unterhalt von Liegeschäften

**Donnerstag**

15. Mai

8. Planung und Organisation

**Dienstag**

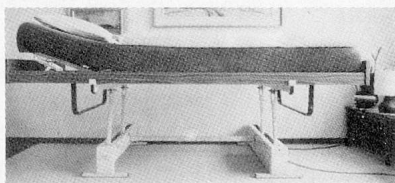
13. Mai  
28. Oktober

9. Wartung von Reinigungs-Maschinen

**Donnerstag**

11. September

Das ausführliche Kursprogramm und Anmeldeformulare erhalten Sie bei der DIETHELM & CO. AG, Wetrok-Organisation, Eggbühlstrasse 28, 8052 Zürich, Tel. 01 301 30 30, intern 478.



**Kennen Sie den «FH-Betteheber»?**

- er passt unter jedes Bett, stufenlos elektrisch verstellbar
- er hebt den Patienten so hoch, dass er mühelos gepflegt werden kann
- problemlos in jedem Auto transportierbar

FICKLER Geräte für die Heimpflege, 8542 Wiesendangen  
Telefon 052 37 12 55

★ **Vakuum-Verpacken zahlt sich aus** ★

**Rotamat-Pico**

★ Kammergerät für Portionen, portabel, Fr. 1950.-

**Rotamat-2000**

★ auch für Grosspackungen, portabel, Fr. 2650.-

**Vakuum-Beutel**

★ Expressversand, preiswert, beste Qualität, Mengenrabatte

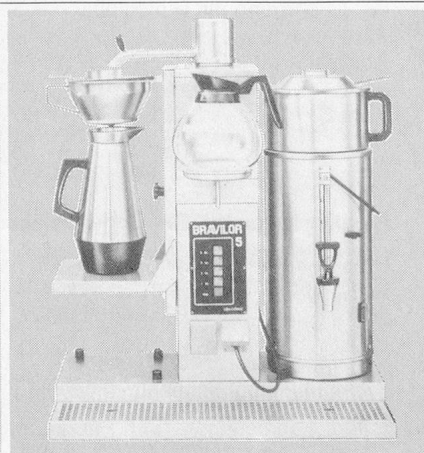
**Rotavac Apparatebau, Goldackerweg 16, 8047 Zürich, Tel. 01/492 91 12**

**rex royal**

system **BRAVILOR**

**Container-Brühanlagen für Brühmengen von 1-20 Liter**

**Modell B 5 auf Wunsch mit zusätzlicher Krugabfüllung**



- **Kaffe Zubereitung ohne Aufheizzeit mit Durchlauferhitzer (kein Boiler!)**
- **Energiesparend: nur die für den Brühvorgang notwendige Frischwassermenge wird aufgeheizt.**
- **Optimale Pulverauswertung dank Flachboden-Filtertüte**

Weitere Informationen durch:  
HGZ Maschinenbau AG  
Postfach, 8046 Zürich 11  
Tel. 01 57 14 40

**MUBA: Halle 300, Stand 711**



## Warum der Computer im Alters- und Pflegeheim Zumi-Park der wichtigste Mitarbeiter ist.

Für Herrn Meinrad Fässler, Verwaltungsdirektor im Alters- und Pflegeheim Zumi-Park, Zumikon, ist der Computer ein unerlässlicher Mitarbeiter.

Erstens erbringt das von FOODCONTROL konzipierte EDV-System wichtige Dienstleistungen bei der Ernährungsplanung. Zweitens vereinfacht es das gesamte Rechnungswesen. Und drittens liefert es jederzeit die Zahlen, welche für das wirtschaftliche Führen des

Heimes unerlässlich sind. FOODCONTROL Ernährungsplanung: Die Pensionäre wählen aus den zur Auswahl stehenden Menus und dem à-la-carte-Angebot das aus, was ihnen schmeckt. Der Computer errechnet für Diätpatienten die Nährwerte, vergleicht sie mit den Arztverordnungen und meldet Abweichungen sofort. Die Anpassungen erfolgen manuell. Für die Küchenorganisation erstellt

der Computer aufgrund der Essenswünsche (inkl. Diäten) eine detaillierte Koch- und mise-en-place-Liste sowie Anrichtekarten pro Gast und Mahlzeit.

Die EDV-Lösung FOODCONTROL für vielfältigste Arbeiten und Aufgaben in Heimen und Spitälern wird auf einem Computer von TEXAS INSTRUMENTS erbracht.

Das Team für EDV-Lösungen im Heimwesen:

FOODCONTROL FCI AG  
Lägerstrasse 9  
8037 Zürich  
Tel. 01 363 88 11

**FOODCONTROL**<sup>®</sup>  
DIE OPTIMIERTE ERNÄHRUNGSBERATUNG

Wir wünschen mehr Information über FOODCONTROL.

Firma/Name \_\_\_\_\_

zuständig \_\_\_\_\_

Adresse \_\_\_\_\_

PLZ/Ort \_\_\_\_\_

Einsenden an:  
Texas Instruments AG, Riedstrasse 6,  
8953 Dietikon

Texas Instruments AG  
Riedstrasse 6  
8953 Dietikon  
Tel. 01 740 22 20

**TEXAS**  
**INSTRUMENTS**





## Unser Pflegebett mit maximaler Fusstieflagerung

## Notre lit de gériatrie avec maximum de position anti-trendelenbourg



Möbel für Spitäler, Heime und Anstalten, Garten- und Terrassenmöbel, Schul- und Saalmöbel, Möbel für Kantinen und Aufenthaltsräume, Hörsaalbestuhlungen, Tribünen-, Sportstätten- und Mehrzweckhallen-Bestuhlungen

*Meubles pour: hôpitaux, cliniques, foyers et hômes, jardins et terrasses, écoles et salles de conférence, cantines, auditorios, tribunes, salles omnisports, salles polyvalentes*

# sissach

**Basler Eisenmöbelfabrik AG**  
**Fabrique Bâloise**  
**de meubles en fer SA**

**4450 Sissach**  
**Tel. (061) 98 40 66**

**medicell**

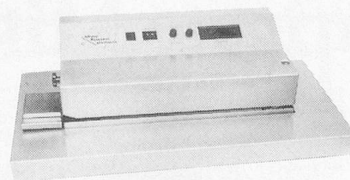
Auszug aus unserem Verkaufsprogramm:

### Chirurgie / Orthopädie

- Aircast-Luftschiene
- Duraset-Kunststoffgips
- Hexcelite, leichter Kunststoffgipsverband, wasserresistent
- Malleotrain, Knöchelbandage mit Silikon-Einlage
- Genutrain, Kniebandage mit Silikon-Einlage
- Epitrain, Ellbogenbandage mit Silikon-Einlage
- Fingerschienen, Handgelenkstützen
- Rucksackverband, Halskragen
- Desoutter-Gipssäge
- Spezialinstrumente
- Absaugschläuche mit und ohne Handstücke

### Medizin / Geriatrie

- Blutdruckmessgeräte
- Abteilungsinstrumente
- Superweiche Matratze, 3teilig
- Synthetisches Fell
- Fersenschutz
- Spezialkissen
- Hautpflegemittel
- medizinische 1xProdukte



z. B.	STERILISATION
-------	---------------

### Sterilisation

- Beutel + Rollen aus Papier/Plastik
- Klebe- + Indikatorbänder
- Kontrollsysteme
- Folienschweissgeräte

### Büro / Verwaltung

- RICOH-Normalpapierkopiergeräte
- DYMO-Prägeapparate
- Plastiksichtmappen



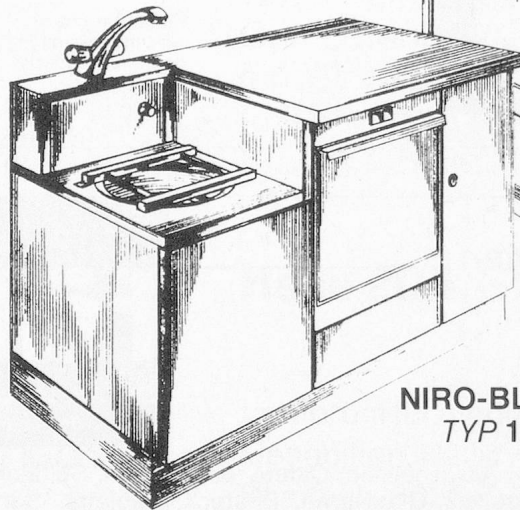
**CELLPACK AG**  
**Abt. Arzt- + Spitalbedarf**  
**5610 Wohlen, Tel. 057/21 11 11**

# Für jeden Fall das Richtige in preiswerter Spitzenqualität!

Steckbecken-Spülgeräte,  
Wand- und Standmodelle  
Halte- und Stützgriffkombinationen  
für Behinderte und ältere Menschen  
Ausgüsse, Spülen, komplettes  
Schrankprogramm  
OP-Waschstationen, Waschrinnen  
Medizin- und Nahrungsmittel-  
stationen  
Badewannen für Behinderte,  
Therapie-Wannen, Teilbäder,  
Duschböden  
Waschraum-Ausstattungen  
Reinraum-Technik  
Edelstahl-Schwimmbecken,  
Zubehör, Treppen, Geländer,  
Leitern usw.  
Säuglings-Pflegekombinationen

Verlangen Sie unseren  
Gesamtkatalog!

NIRO-BLOCK  
TYP 75



NIRO-BLOCK  
TYP 120

Copra Co

Eulachstrasse 20, Postfach 139, CH-8408 Winterthur Tel: 052-25 22 45

## Geniessen Sie die Gegenwart, um Ihre finanzielle Zukunft kümmern wir uns schon.



Mit der Inkraftsetzung des BVG ist seit dem 1. Januar 1985 die berufliche Vorsorge in der Schweiz obligatorisch geworden. In diesem Gesetz sind die Minimalleistungen verankert, die jedoch von Fall zu Fall auf die individuellen Bedürfnisse des Mitglieds abzustimmen sind.

Die SHP versichert seit 55 Jahren ausschliesslich Institutionen und Einzelmitglieder aus dem Gesundheitswesen. Wir kennen deshalb Sie und Ihren Beruf wie keine anderen. Als Genossenschaft verfolgen wir keinerlei Gewinnabsichten. Alle Ertragsüberschüsse kommen unseren Mitgliedern in Form von Leistungsverbesserungen zugute.

Wählen Sie eine Pensionskasse, die mehr aus Ihrer beruflichen Vorsorge macht.

Ich/wir wünsche(n) gerne nähere Informationen.  
Bitte senden Sie mir/uns Ihre Dokumentation.

Ich/wir habe(n) eine konkrete Anfrage.  
Bitte nehmen Sie mit mir/uns Kontakt auf.

SH



Pensionskasse für Spital-,  
Heim- und Pflegepersonal  
Gladbachstrasse 117, 8044 Zürich,  
Telefon 01/252 53 00

Vormals: Pensionskasse des Schweiz. Verbandes dipl. Schwestern für  
Wochenpflege, Säuglings- und Kinderkrankenpflege (WSK), gegründet 1930

Name/Vorname: \_\_\_\_\_

Adresse: \_\_\_\_\_

PLZ/Ort: \_\_\_\_\_

Tel.: \_\_\_\_\_



Wählen Sie zwischen  
23 Sorten  
herrlich fruchtiger  
Konfitüre!



**fischlin**  
Hersteller feiner Konfitüren

Rufen Sie uns an,  
wir unterbreiten Ihnen  
gerne eine Offerte.

**FISCHLIN AG, ARTH**  
Tel. 041/82 13 77/78  
Telex 868 396

Zwischen Planen

**fäh**

Der Allesausrüster  
im Gastgewerbe

und Anschaffen

DER EINRICHTER von Altersheimen, Cafeterias, Heimen, Spitälern, Hotels, Personalrestaurants, Mensen, Restaurants mit Porzellan, Glaswaren, Besteck, Tablett, Service-Artikel auf den Tisch und Büffet, System-Geschirre (in alle bekannten Speiseverteil-Systeme), Rollmaterial, Küchengeräte, Kochgeschirre, Waagen, Aufschnittmaschinen, Mixer und andere Kleinapparate für die Küche, Rollmaterial.

Muster-Ausstellung in Rapperswil/Samedan. Unsere sechs Aussendienst-Mitarbeiter beraten Sie gerne.

Telefon 055 / 27 18 55

Fäh Glashalle AG 8640 Rapperswil SG

Der neue

### KLEINDAMPFERZEUGER JOLLY-VAP

ist auf dem Markt. Ein sicherer Trumpf in Ihrer Büglerei. Mit dem Kesselinhalt von 4 Liter Wasser können Sie bei normaler Bügelarbeit ca. 4 Stunden bügeln. Einfachste Bedienung! Der JOLLY-VAP darf in Ihrem Betrieb nicht fehlen! Er ist bestens geeignet für: chem. Reinigungen, Wäschereien, Schneidereien, Ateliers, Restaurants, Hotels, Spitäler etc. und natürlich auch für den Privat-Haushalt.

Überall, wo es etwas zum Bügeln gibt – ist der JOLLY-VAP am richtigen Platz.

#### Gute Qualität zum günstigen Preis

Typ: JOLLY-VAP (SEV-geprüft)

halbautomatisch, mit manueller Wasserspeisung. Sicherheitsthermostat bei Wassermangel – inkl. Dampfbügeleisen SWISS-MATIC – betriebsbereit!

#### Technische Daten:

Masse:	490 x 410 x 450 mm
	(Tischmodell)
	490 x 410 x 1180 mm
	(Standmodell/fahrbar)
Kesselinhalt:	(ca.) 4 Liter
Betriebsdruck:	2,3–2,6 bar
Dampferzeuger:	1500 W
Bügeleisen:	800 W
Stromspannung:	220 V
Gewicht:	20 kg

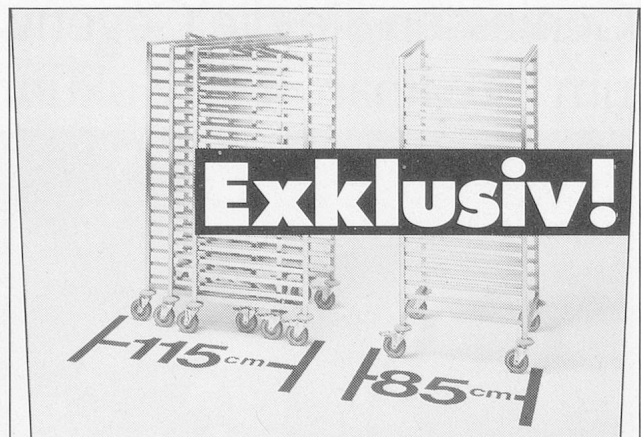


Preis (Tischmodell) Fr. 840.–  
Preis (Standmodell) Fr. 870.–

Für den kostengünstigen Einkauf ist die  
**PROCHEMA BAAR AG**  
Ihr Partner – weil es sich lohnt!

Verlangen Sie unsere technischen Unterlagen oder besichtigen Sie unverbindlich unsere reichhaltige Ausstellung über BÜGELMASCHINEN-GERÄTE und ANLAGEN!

**PROCHEMA BAAR AG** Falkenweg 11 b, CH-6340 Baar  
Tel. 042 / 31 98 51, Telex 865 388 proc



**BLANCO TRANSPORTWAGEN sparen Raum, denn... drei BLANCO-Wagen ineinandergeschoben brauchen nur 30 cm mehr Bodenfläche als einer allein.**

**Robuste Konstruktion aus unverwüßlichem, pflegeleichtem Chromnickelstahl 18/10. Für Gastronorm 2/1 und 1/1.**

**Alle Aufgabelwinkel sind voll verschweisst.**

**Das gibt eine unübertroffene Festigkeit.**

**BLANCO-Transportwagen halten jedem Preis-Leistungsvergleich stand.**

**Verlangen Sie Detail-Informationen bei Ihrem Lieferanten oder direkt bei der BLANCO-Generalvertretung:**

**BETANO BLANCO**

BETANO AG, CH-5035 Unterentfelden, Tel. 064-43 79 43



## Der Variabel

ist wendig, leicht, robust  
 ist serienmässig m. verstellbarer Rückenlehne ausgestattet  
 in d. Sitzbreiten 38, 41, 44, 50 cm erhältlich  
 hat eine Menge nützliches Zubehör (z. B. Toiletteneinrichtungen)  
 ist günstig und wird franko Haus geliefert.  
 Kurz: **Der Variabel hält, was er verspricht**

### **Gloor Rehabilitation & Co**

Elektro- und Handbetriebsfahrstühle

**Postadresse**

Bärenwilerstrasse 21  
 4438 Langenbruck BL



BEC



**Telefon**

062/601308

## LIEGESCHWIERIGKEITEN

Gutschein für ein  
 Computerliegediagramm und  
 ein feines Bettmüpfeli am  
 fml-Stand an der Natura vom  
 8. bis 17. März 1986 in Basel.

### Halle 204, Stand 568

fml Forum für medizinische  
 Liegehilfen, Hallwylstr. 71,  
 Postfach, 8036 Zürich

VSA

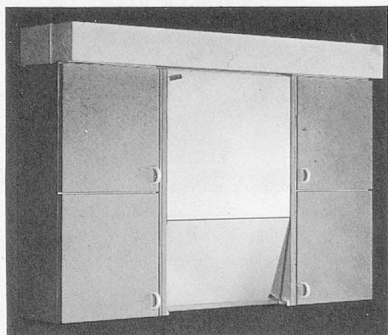


## Stufenlos verstellbarer Spiegelschrank

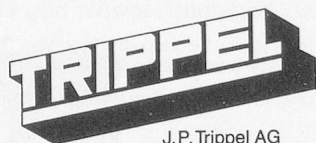
Verschiedene Modelle  
 mit oder ohne seitliche  
 Schränke.

Der untere Spiegelteil ist  
 schwenkbar und kann  
 stufenlos auf jeden  
 Sichtwinkel eingestellt  
 werden.

Alle Modelle mit oder  
 ohne Einbauten wie Hand-  
 tuchspender,  
 Seifenspender,  
 Sterilium, Steckdose usw.



**Unsere Stärke:** Anfertigung auf  
 Ihr gewünschtes Mass und Ihre  
 Farbe (auch Holz furniert möglich).



J.P. Trippel AG  
 Sommerstrasse 37  
 CH-8580 Amriswil  
 (071) 67 15 15

SH

## LEBEN und GLAUBEN

Die Wochenzeitschrift  
 auf christlicher Basis.  
 Jede Woche eine neue Fülle von  
 ausgewählten Beiträgen.

**Gratis** erhalten Sie Probenummern  
 beim Verlag mit untenstehendem



### Gutschein

SH

für vier Gratis-Probenummern.

Name: \_\_\_\_\_

Strasse: \_\_\_\_\_

PLZ, Wohnort: \_\_\_\_\_

Auf Postkarte aufkleben oder in Couvert  
 eingesteckt senden an

## LEBEN und GLAUBEN

3177 Laupen BE





Wir  
lösen  
Ihre  
Probleme  
mit



«Unerwünschten Gästen»  
prompt und sorgfältig

Verlangen Sie Referenzen  
Beratung und Offerten sind kostenlos  
**Hans Wyss AG, 8800 Thalwil, 01 720 85 86**



**STOPFWATTE**

...für Stofftiere, Kissen usw.

Eine Box mit 5 kg reicht für  
10—15 ca. 40 cm lange Stofftiere

Per Post Fr. 49.90 / Abgeholt Fr. 45.—

Neidhart + Co. AG, Waffefabrik  
8544 Rickenbach-Attikon  
Telefon 052/37 31 21

# HEMMI- KAFFEE

«Damit Ihre Gäste gerne wiederkommen und Ihr Kaffeeumsatz steigt»

**HEMMI & BAUR AG**

Qualitätsrösterei  
für die Gastronomie, TWINNINGS-Tee  
Tel. 01 201 16 30

Die kleine Kaffeerösterei in Zürich, mit der grossen Dienstleistungspalette für Sie!

**Wir sind für Ihre Sauberkeit zuständig!**  
KENN Super-Sauger mit der patentierten Rollenbodendüse! Abfälle aller Art, ob trocken oder nass, sind kein Problem für die superstarken Gewerbe- und Industriestaubsauger von **KENN**.

**F.T. SONDEREGGER AG**  
9100 Herisau/AR, Telefon 071 - 52 11 44



**Lenk**  
- das ganze Jahr!

**Kurs-  
und Sportzentrum  
Lenk (KUSPO)**

Modernste Unterkunfts-, Verpflegungs- und Schulungsräume. Sportanlagen mit Mehrzweckhalle.  
Für Vereine, Schulen, Klubs und Gesellschaften.  
450 Betten (3 Chalets).

Informieren Sie sich **heute**, damit Sie schon **morgen** planen können.

**i Kurs-  
und Sportzentrum**

CH-3775 Lenk Tel. 030/3 28 23



**Sargfabrik**

Grösstes und reichhaltigstes Programm für alle Ansprüche

**Leichenwäsche**

Einmalig schön und gut!

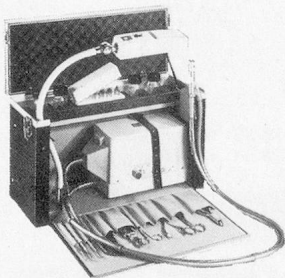
**Unsere Devise**

Zuverlässige Bedienung bei fairen Preisen  
Machen Sie Preisvergleiche!



**RUDOLF EGLI AG**

CH-6215 Beromünster, Telefon 045 - 51 17 15 und 51 17 17



Eine Fusspflege-Praxis im Koffer! Ideal für stationäre Behandlungen in Heimen, Spitälern usw.

Verlangen Sie unsere komplette GRATIS-Dokumentation, «Alles für die Fusspraxis».

**SIMON KELLER AG**  
Fusspflege-Bedarf  
Lyssachstrasse 83  
Tel. 034/22 74 74  
3400 Burgdorf

## Pro Juventute-Ferendorf Bosco della Bella

Zwischen Ponte Tresa und Luino liegen die originell und zweckmässig eingerichteten 6-, 7- oder 10-Betten-Häuser.

Spiel- und Sportplätze, Pingpongische, Bocciabahnen, geheiztes und zur Hälfte gedecktes Schwimmbad, Gemeinschaftsraum.

Geeignet für Heimverlegungen, Sonderschulwochen, Therapiewochen usw. in Familiengruppen. Nicht rollstuhlgängig.

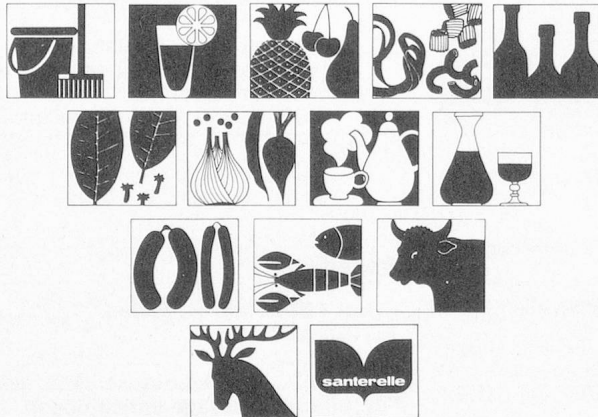
Attraktive Vor- und Nachsaisonpreise, Spezialangebot im Mai.

Nähere Auskünfte:

Bosco della Bella, 6981 Ponte Cremenaga  
Tel. 091 73 13 66



**Alles für Küche, Keller  
und Economat!  
Tout pour la cuisine, la cave  
et l'économat!**



**Die HOWEG hat's... Die HOWEG bringt's!  
HOWEG: Tout... Tout de suite... Partout!**



HOWEG AG  
Einkaufsorganisation für die schweizerische Gastronomie  
Organisation d'achat pour la gastronomie Suisse

HOWEG GASTRO 2540 Grenchen Tel. 065 51 21 51	Filialen / Filiales: 1030 Bussigny 1906 Charrat	7302 Landquart 6802 Rivera 3920 Zermatt 6301 Zug	Tel. 081 56 11 81 Tel. 091 95 22 21 Tel. 028 67 30 15 Tel. 042 31 09 31
--	---	---	--



**GASTGEWERBESCHULE LUZERN**

Grundschulung Kaderschulung Managementtraining Forschung  
seit 1974

Damen und Herren aus der Lebensmittelbranche  
und dem Gastgewerbe, die ins Gastgewerbe ein-  
steigen oder im Gastgewerbe aufsteigen wollen,  
verlangen unverbindlich die Unterlagen für den  
nächsten

### Wirtekurs neben der Berufsarbeit

Mindestalter 20 Jahre. Die Wirteprüfung wird von  
der staatlichen (kantonalen) Wirteprüfungskommis-  
sion abgenommen und berechtigt zur Führung von  
Gastgewerbebetrieben jeder Art. (Wirtepatent).

Die Ausbildung eignet sich auch zur Weiterbildung.

**Gastgewerbeschule Luzern**

Wesemlinstrasse 46, 6006 Luzern, 041-36 36 85

## Schmutzfangmatten Schmutzfangläufer

### «Super-Clean»

- Nutzschicht: Aufgeschnittene Polyesterfasern  
mit grossem Nässe-  
und Schmutzaufnahmevermögen
- 7 attraktive Farbkombinationen
- 3 Rollenbreiten, 6 Mattengrössen
- Schwere PVC-Rückenbeschichtung

### «Protectomat»

- Nutzschicht: Mit PVC überzogene Polyesterfasern  
zu Schlingen verarbeitet
- Grobschmutzfänger, auch für den Aussenbereich
- 4 verschiedene Farben
- 2 Rollenbreiten, 8 Mattengrössen

Mit «Super-Clean» und «Protectomat» bleiben  
Schmutz und Nässe draussen!



**DS-Derendinger AG**

**3172 Niederwangen**

Tel. 031 34 05 61/62

## Filme zu Themen der Erziehung, zu sozialen und soziologischen Problemen, Filme für Senioren, zur Weiterbildung und zur vergnüglichen Unterhaltung

Mit seiner riesigen 16-mm-Filmtheke hat das Film  
Institut ein vielseitiges Programmangebot für Ver-  
eine, Schulen, Gewerkschaften, Pfarrämter, Heime,  
Wirtschaftsorganisationen und Gruppierungen  
aller Art.

Vom Zweiminuten-Trickfilm zum Unterrichts- und  
Dokumentarfilm, vom informativen Wirtschaftsfilm  
bis hin zum abendfüllenden Kinofilm – das FI hat sie  
alle: 560 Kurzfilme, 2724 Unterrichtsfilme, 3026  
Gratisfilme und 452 Langspielfilme.

Verlangen Sie mit dem Coupon den Prospekt der  
Filmkataloge.

**FI FILM INSTITUT** Erlachstrasse 21, 3012 Bern  
Telefon 031 2308 31

### Coupon

an das FILM INSTITUT  
Erlachstrasse 21, 3012 Bern

Senden Sie mir bitte Ihren Katalog-Prospekt für 16-mm-Filme

Name, Vorname \_\_\_\_\_

Strasse, Nr. \_\_\_\_\_

PLZ, Ort \_\_\_\_\_

09